



**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ
ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ И
ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ**

Distr.
GENERAL

CMW/C/SR.13
17 July 2006

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ ПРАВ ВСЕХ ТРУДЯЩИХСЯ-МИГРАНТОВ
И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

Вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 13-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 26 апреля 2005 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н КАРИЯВАСАМ

СОДЕРЖАНИЕ

ВСТРЕЧА С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе CMW/C/SR.13/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

ВСТРЕЧА С ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

(пункт 7 повестки дня)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ с удовлетворением объявляет, что за время, прошедшее с предыдущей сессии, четыре государства - Алжир, Ливийская Арабская Джамахирия, Турция и Чили - присоединились к Конвенции. Таким образом, число ее государств-участников достигло 29. Он особо приветствует первое присоединение к конвенции страны, принимающей трудящихся-мигрантов, – Ливийской Арабской Джамахирии. Конвенция играет важную роль в мире, в котором все более распространяется феномен миграции, и Комитет предпринимает активные усилия для ее пропаганды, осознавая, что для того, чтобы стать действительно эффективной, она должна быть ратифицирована возможно большим числом государств происхождения, принимающих государств и государств транзита.
2. Основной задачей Комитета является рассмотрение докладов государств-участников по применению Конвенции, но он до сих пор не получил ни одного подобного доклада и призывает государства поторопиться с их составлением, по мере возможности придерживаясь предварительных руководящих принципов, касающихся формы и содержания первоначальных докладов, которые государства-участники должны представлять в соответствии со статьей 73 Конвенции. На третьем межкомитетском совещании было принято решение рекомендовать государствам-участникам всех договорных органов рассмотреть возможность использования "Руководящих принципов подготовки расширенного базового документа и целевых докладов по конкретным договорам и согласованных руководящих принципов представления докладов согласно международным договорам о правах человека" (HRI/MC/2004/3). Решение о том, когда начинать использование этих руководящих принципов, в любом случае принадлежит государствам-участникам, и на этой стадии важнее всего, чтобы они представляли как можно более подробные доклады, форма которых не так уж и важна, так как рассмотрение этих докладов сыграет роль катализатора и приведет к более широкому присоединению к Конвенции.
3. Г-н КАМПУСАНО (Мексика) говорит, что его страна значительно продвинулась в подготовке первоначального доклада. Он составлен в соответствии с руководящими

принципами Комитета, касающимися первоначальных докладов, и учитывает наблюдения, представленные гражданским обществом.

4. Правительство Мексики активно способствует обеспечению прав человека вообще и прав мигрантов в частности и принимает соответствующие меры в тесном сотрудничестве с гражданским обществом. Комиссия по вопросам правительственной политики в области прав человека, учрежденная правительством в марте 2003 года, объединяет государственные ведомства и организации гражданского общества и имеет своей целью координировать деятельность на национальном или международном уровне и разрабатывать правительственную политику в области прав человека. В 2004 году эта комиссия создала Подкомиссию по правам человека мигрантов, призванную выработать основные принципы миграционной политики, основанной на глобальном видении прав человека.

5. Правительство Мексики предпринимает все больше инициатив, призванных способствовать выполнению Конвенции. Так, в июле 2003 года им было проведено торжественное мероприятие, в ходе которого оно подтвердило свою приверженность Конвенции, опубликовано специальное издание текста Конвенции для персонала Национального института миграции (НИМ), а в настоящий момент оно распространяет информационную брошюру о Конвенции, предназначенную для самих мигрантов и для сотрудников миграционных служб. В июне 2004 года Национальный институт миграции организовал семинар по наблюдению за выполнением Конвенции, который сделал возможным плодотворный обмен мнениями между представителями органов власти, университетских кругов и гражданского общества об обязательствах Мексики согласно Конвенции.

6. На международном уровне Мексика неоднократно призывала страны - участники Региональной конференции по миграции (Пуэблского процесса) ратифицировать Конвенцию и решительно содействовала, в частности посредством финансовых взносов, усилиям, призванным добиться присоединения к Конвенции новых участников. Правительство Мексики хотело бы надеяться на активное участие Комитета в деле подготовки диалога на высоком уровне по вопросам миграции и развития, который будет проведен в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в 2006 году.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ сообщает, что Комитет рассматривает возможность провести на своей следующей сессии день общей дискуссии, посвященный запланированному на 2006 год диалогу, и что государства-участники могут быть приглашены принять участие в этом дне общей дискуссии.
8. Г-жа ГОНСАЛЕС-АРИСА (Колумбия) говорит, что первоначальный доклад ее страны находится на этапе завершения и подчеркивает, что общие указания Комитета, касающиеся формы и содержания первоначальных докладов оказались чрезвычайно полезными для его составления.
9. Г-н ПАРЕДЕС (Эквадор) заявляет, что Эквадор приветствует работу, ведущуюся Комитетом, и с интересом отметил его отчет о неофициальном заседании, состоявшемся в октябре 2004 года, и, в частности, предложенные на нем меры для содействия пропаганде Конвенции. Правительство Эквадора выражает свое согласие с предложением, согласно которому все члены Комитета должны принимать участие в различных мероприятиях, посвященных проблеме миграции, возможно, распределяя эти обязанности по географическому принципу. Эквадор вновь предлагает провести на территории страны при технической и финансовой поддержке Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и других заинтересованных организаций международный семинар для пропаганды Конвенции и предлагает Комитету рассмотреть возможность провести в Эквадоре сессию, приуроченную к этому мероприятию.
10. В настоящий момент Эквадор заканчивает свой первоначальный доклад и в ближайшее время направит его Комитету. В 2002 году правительство Эквадора создало Комиссию по координации деятельности в области прав человека - межведомственный орган, в задачи которого входит составление докладов, представляемых Эквадором договорным органам, и привлечение к своей работе других государственных учреждений и органов, а также организаций гражданского общества.
11. Эквадор весьма обеспокоен тем обстоятельством, что некоторые государства не соблюдают действующие международные договоры, касающиеся консульских вопросов, в частности Венской конвенции о консульских сношениях. За последние месяцы в других странах было задержано много незаконных мигрантов, которых лишили возможности воспользоваться консульской помощью. В этом отношении г-н Паредес отмечает, что

Комитет, возможно, мог бы активнее выступать за соблюдение универсально признанных международных соглашений, связанных с правами человека трудящихся-мигрантов.

12. Эквадор не щадит усилий в пропаганде защиты прав трудящихся-мигрантов и в оказании им и членам их семей различной помощи, в частности юридической и социальной. В этом отношении его обеспокоенность вызывают наблюдаемые в мире тенденции применять одни и те же стандарты в отношении столь разных проблем, как миграция, предоставление убежища и преступная деятельность, например торговля людьми. Нельзя одинаково подходить к различным социальным ситуациям, не совершая при этом грубых нарушений прав людей. Феномен миграции является частью глобального и взаимозависимого мира, где перемещения людей определяются международным рынком труда. Однако случается, что принимающие страны принимают непропорциональные меры во имя, к примеру, борьбы с терроризмом и используют их для того, чтобы затормозить миграционные потоки в ущерб основным правам мигрантов. Продолжая защищать мигрантов, Эквадор продолжит содействовать пропаганде и распространению Конвенции с целью добиться ее универсального признания.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует предложение правительства Эквадора провести на территории страны международный семинар с целью пропаганды Конвенции и в соответствии с рекомендациями, принятыми на третьем межкомитетском совещании и шестнадцатом совещании председателей договорных органов, предлагает секретариату принять конкретные меры для оказания Комитетом поддержки подобному семинару.

14. Г-н РЕСИНОС ТРЕХО (Сальвадор) выражает озабоченность отсутствием принимающих стран среди стран, подписавших Конвенцию, и поддерживает предложения, высказанные Комитетом в ходе неофициального заседания в октябре 2004 года, которые имеют своей целью пропаганду Конвенции. Он приветствует усилия, предпринятые с этой целью Генеральным секретарем и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека. Вместе с тем он полагает, что только более решительная кампания по пропаганде Конвенции поможет увеличить число ратифицировавших ее стран.

15. Сальвадор, который намерен активно содействовать осуществлению Конвенции, вскоре закончит подготовку своего доклада, в составлении которого приняли участие около 20 правительственных органов и организаций гражданского общества. Кроме того,

в 2004 году был организован региональный семинар по проблемам миграции, по итогам которого было опубликовано руководство по правам трудящихся-мигрантов.

16. Г-жа ОЗЧЕРИ (Турция) подтверждает приверженность своей страны реализации целей Конвенции и ее ратификации во всем мире. Турции, одному из последних государств, присоединившихся к Конвенции, понадобится время для того, чтобы выполнить свои обязательства в том, что касается представления доклада.

17. Г-н МАРДАЛИЕВ (Азербайджан) говорит, что руководство его страны намерено в ближайшее время представить доклад в соответствии с руководящими принципами Комитета, касающимися подготовки докладов, несмотря на то, что ввиду значительного числа вовлеченных правительственных и региональных органов сбор и централизация информации неизменно замедляются.

18. Г-н ГЕЙЕ (Сенегал) выражает сожаление в связи с тем обстоятельством, что ни одна страна из северного полушария еще не сочла необходимым присоединиться к Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей. Он сообщает о вопросах, возникших у правительственных и административных органов, участвующих в подготовке доклада, относительно места, которое следует уделить в документе сенегальским эмигрантам, так как Сенегал является одновременно и страной происхождения, и страной транзита, и принимающей страной, а также относительно отношений Комитета со Специальным докладчиком по вопросу о правах человека мигрантов Комиссии по правам человека.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объясняет, что, даже если их деятельность является взаимодополняющей, Комитет, будучи договорным органом, наделен другими полномочиями, нежели Специальный докладчик по вопросу о правах человека мигрантов, назначенный Комиссией по правам человека, что оправдывает их сосуществование и их рабочие отношения.

20. Что же касается наилучшего способа представить отчет о ситуации различных категорий мигрантов в стране, то он предлагает государствам-участникам использовать разработанные секретариатом руководящие принципы и, в случае необходимости, обращаться к секретариату за технической помощью.

21. Г-н ГАКВАНДИ указывает, что, исходя из результатов предварительного обсуждения процедуры рассмотрения первоначальных докладов государств-участников и стремясь согласовать методы работы договорных органов, Комитет предлагает:

направлять государствам-участникам перед сессией, на которой должен рассматриваться представленный ими доклад, письменный перечень тем и вопросов; назначать одного или двух своих членов докладчиками по стране; просить государства-участники, в зависимости от структуры их правительств, направлять на заседания, на которых будет происходить рассмотрение их докладов, как можно более представительные делегации; посвящать рассмотрению каждого из докладов по два заседания с достаточным промежутком для подготовки ответов на вопросы, заданные членами Комитета. Было бы полезным, если бы государства-участники на основании опыта, полученного ими при общении с другими комитетами, высказали свои взгляды относительно наилучших способов обеспечения принятия дальнейших мер по рекомендациям и заключительным замечаниям Комитета.

22. Г-жа СОСА (Мексика) полностью поддерживает методы работы, предусмотренные Комитетом, в частности в том, что касается составления перечня вопросов для обсуждения, назначения докладчиков по странам и состава делегаций. Она спрашивает, будет ли возможно направлять перечень вопросов государствам-участникам за три месяца до назначенной даты рассмотрения, чтобы у соответствующих органов было достаточно времени для сбора информации, необходимой для подготовки ответов, и, возможно, для перевода этих ответов. Также необходимо, чтобы между двумя заседаниями, на которых рассматривается доклад, был по меньшей мере один полный день, чтобы иметь возможность связаться с источниками информации. Также у каждого государства-участника должна быть возможность представить письменные комментарии к заключительным замечаниям Комитета до того, как эти замечания будут обнародованы, чтобы диалог между государствами-участниками и Комитетом был как можно более содержательным и конструктивным и, таким образом, способствовал целям Конвенции.

23. Кроме того, было бы полезно уточнить сроки, в которые Комитет планирует рассмотреть доклады стран, которые будут ему предоставлены через два или три месяца после настоящей сессии, и планы Комитета относительно выпуска пресс-релизов и составления кратких отчетов о своих заседаниях.

24. Г-н КАМПУСАНО (Мексика) выражает желание узнать конкретные меры, которые Комитет намеревается принять для того, чтобы избежать чрезмерных задержек в рассмотрении периодических докладов и извлечь, таким образом, выгоду из наиболее эффективной практики других договорных органов.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует намерение Мексики в ближайшее время представить ее первоначальный доклад и указывает, что если доклады будут представлены до августа, то Комитет приступит к их рассмотрению не на следующей сессии, в ходе которой будут составлены перечни вопросов для обсуждения и назначены докладчики по странам, а на той, которая последует за ней. Во время рассмотрения докладов, чтобы учесть проблемы, которые могут возникнуть из-за разницы часовых поясов, делегациям будет предоставлена вторая половина дня или ночь для того, чтобы подготовить свои ответы.
26. Г-жа ЭДЕЛЕНБОС (Секретарь Комитета) говорит, что все официальные заседания будут записываться и затем по ним будут составляться краткие отчеты.
27. Г-н БРУНИ (Секретариат) указывает, что краткие отчеты о заседаниях комитета, в частности тех, которые посвящены рассмотрению докладов стран, будут сначала распространяться на языке представления, а на других языках, ввиду загруженности работой сотрудников конференционных служб, они будут распространяться позднее. Пресс-релизы также будут составляться, в частности, во время рассмотрения докладов.
28. Г-жа ГОНСАЛЕС-АРИСА (Колумбия) спрашивает, когда будут рассматриваться доклады, которые будут получены после августа 2005 года, как будут выбираться докладчики и будет ли их мандат предусматривать только представление докладов государств-участников или также представление заключительных замечаний, касающихся этих докладов, и последующих мер по этим замечаниям. В Колумбии серьезные бюджетные проблемы, и у нее не будет возможности отправлять многочисленных представителей на заседания, посвященные рассмотрению ее докладов.
29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что численность делегации не столь значима, если у ее членов достаточно широкая компетенция для того, чтобы ответить на вопросы Комитета. Докладчики будут назначаться из членов Комитета; по каждому докладу, составленному государством-участником, будет один или два докладчика. Докладчики должны будут знать официальный язык государства-участника, доклад которого рассматривается, но, разумеется, не должны быть выходцами из этого государства. Доклады, полученные после августа 2005 года, будут рассматриваться не в декабре, – если только секретариат не окажется в состоянии подготовить к этому сроку всю документацию, – а на следующей сессии. Как представляется, Комитет не должен сталкиваться с проблемами при рассмотрении докладов, но, если их число возрастет и загруженность работой станет слишком велика, продолжительность сессий может быть увеличена.

30. Комитет по защите прав всех трудящихся-мигрантов еще не установил связи с другими договорными органами, но, возможно, ему удастся воспользоваться опытом таких комитетов, как Комитет против пыток, перед которым поставлена задача следить за применением Конвенции, участниками которой, как и в случае Конвенции о трудящихся-мигрантах, является небольшое число государств. Комитет по правам ребенка будет, вероятно, менее удачным образцом, так как Конвенция, за выполнение которой он следит, насчитывает большое число участников.

31. Г-н ПАРЕДЕС (Эквадор) полагает, что перечень вопросов может составляться по результатам рассмотрения доклада, чтобы предоставлять государству-участнику возможность внести ясность или дополнить предоставленную информацию, а также способствовать установлению конструктивного диалога с целью избежать докладов, не соответствующих реальному положению дел, и иметь возможность предлагать меры, которые могут улучшить положение трудящихся-мигрантов. Делегация Эквадора выступает за то, чтобы для каждого доклада государства-участника, который будет рассматриваться, назначались два докладчика. Рекомендации Комитета должны носить конструктивный характер и, таким образом, способствовать укреплению и универсализации Конвенции. Кроме того, информация, которая будет предоставляться средствам массовой информации по результатам рассмотрения докладов, должна тщательно взвешиваться, чтобы исключать любую возможность недоразумений.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что Комитет только начинает вырабатывать свои рабочие методы и процедуры и что в дальнейшем они будут развиваться. Идея назначать двух докладчиков для каждого доклада представляется ему разумной.

33. Г-н АЛЬБА хотел бы узнать, почему представитель Колумбии интересуется вопросом, предусматривает ли мандат докладчиков рассмотрение и докладов, и последующих мер, что *a priori* представляется логичным. Он спрашивает, располагает ли она опытом в этом вопросе и есть ли у нее причины полагать, что этот вариант предпочтительнее.

34. Г-жа КУБИАС МЕДИНА напоминает, что комитеты, учрежденные в рамках того или иного международного договора о правах человека, получают информацию как от государств-участников, так и от гражданского общества, и она хотела бы узнать, намереваются ли государства-участники привлечь гражданское общество к составлению своих докладов по примеру Мексики и многих других стран.

35. Г-н КАРРИОН-МЕНА подчеркивает, что Комитет намерен делать упор на правах человека трудящихся-мигрантов и членов их семей, в то время как за его пределами настаивают, скорее, на безопасности и экономических аспектах миграции.
36. Для нормального функционирования Комитету предстоит еще многое сделать. Его члены должны будут, в частности, согласовать используемую терминологию. Чрезвычайно важно, как просили об этом государства-участники, продолжать двусторонние и многосторонние усилия по увеличению числа стран, ратифицировавших Конвенцию, и, таким образом, добиваться ее универсального признания. Определяющую роль в пропаганде Конвенции должны играть государства-участники, повышая осведомленность своего населения об этом договоре. В этом отношении необходимо сотрудничество неправительственных организаций и органов власти.
37. Г-жа ДЬЕГЕС отмечает, что ряд пресс-релизов могли создать впечатление, что Комитет намеревается судить государства-участники и строго следить за тем, как они учитывают его замечания и рекомендации. Это не так, Комитет прежде всего стремится конструктивно сотрудничать с государствами-участниками с единственной целью способствовать защите прав трудящихся-мигрантов и выполнению Конвенции.
38. Г-н КАРРИОН-МЕНА предлагает, чтобы государства-участники включали в свои доклады, в форме предложений, идей или данных, опыт своих выходцев, являющихся трудящимися-мигрантами в той или иной промышленно-развитой стране, или организаций, в которые они объединились. Это будет очень полезно для того, чтобы лучше узнать условия жизни мигрантов.
39. Г-н БРИЛЬЯНТЕС приветствует стремление двигаться вперед и сотрудничать, выраженное представителями государств-участников, которое должно помочь рассеять опасения и сомнения относительно будущего Комитета. Столь значительная приверженность укрепляет уверенность в том, что Комитет найдет свое место и с успехом будет выполнять свой мандат. Обеспокоенность, выраженная ранее, в частности, в связи с отношениями между Комитетом и Глобальной комиссией по вопросам международной миграции, кажется весьма преувеличенной. Глобальная комиссия может лишь приветствовать общие направления, которые будут вырабатываться в диалогах, подобных состоявшемуся.
40. Что же касается средств, которые будут использоваться для того, чтобы справиться с возрастающим объемом работы Комитета, то стоит напомнить, что Конвенция

предусматривает избрание четырех дополнительных членов Комитета после того, как число присоединившихся к ней стран достигнет 41.

41. Г-н ЭЛЬ-БОРАИ говорит, что хотел бы успокоить страны, которые боятся, что на них будут показывать пальцем, напоминая, что миссией Комитета прежде всего является пропаганда Конвенции и ее положений. Для того чтобы поддержать первые шаги государств-участников, он предлагает, чтобы по их первоначальным докладам не публиковались пресс-релизы, так как страны, которых это касается, часто воспринимают их отрицательно, полагая, что в них преувеличиваются их проблемы.

42. Г-н КАМПУСАНО (Мексика) подчеркивает, что правительство его страны придает большую важность взаимодействию между различными процессами, созданными миграцией. Представляется необходимым сотрудничество Комитета с Глобальной комиссией по вопросам международной миграции, а также с Межпарламентским союзом (МС), который ведет исследование вопросов миграции и развития, и с Бернской инициативой, более направленной на управление потоками. Не менее важно учитывать результаты, достигнутые некоторыми НПО, такими, как Организация "18 декабря", которая провела очень интересное исследование, результаты которого могут поощрить развитые страны ратифицировать Конвенцию.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что межинституциональное сотрудничество изначально является одним из приоритетов Комитета, который в течение этой сессии проведет встречи с представителями межправительственных организаций, включая Глобальную комиссию по вопросам международной миграции, Международную организацию по миграции, Межпарламентский союз, Всемирный банк и, разумеется, Международную организацию труда. Кроме того, Комитет тесно сотрудничает с НПО, поддержка которых оказалась чрезвычайно ценной.

44. Г-н ПАРЕДЕС (Эквадор) говорит, что Комиссия по координации деятельности в области прав человека проследит за тем, чтобы мнение групп мигрантов, присутствующих в различных странах, которые приняли эквадорских трудящихся, учитывалось во время подготовки периодических докладов для представления Комитету. Правительство Эквадора будет включать в свои доклады информацию от представителей гражданского общества или будет делать эту информацию доступной в виде отдельных документов. Остается надеяться, что Комитет приложит все усилия для того, чтобы добиться

взвешенной оценки ситуации, одновременно принимая во внимание сведения, предоставленные правительством, и точку зрения гражданского общества.

45. Г-н ГЕЙЕ (Сенегал) выражает полную поддержку идеи учитывать в докладах государств-участников мнение групп мигрантов, находящихся за пределами страны.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, разделяя оптимизм членов Комитета, он воодушевлен проведенным обменом мнениями. Предстоит пройти еще долгий путь, но Комитет и его партнеры движутся в правильном направлении.

Первая (открытая) часть заседания закрывается в 17 час. 15 мин.
